

TREATY SERIES. 1911.

No. 8.

TREATY

BETWEEN THE

UNITED KINGDOM AND GERMANY

RESPECTING

EXTRADITION BETWEEN BRITISH
AND GERMAN PROTECTORATES.

Signed at Berlin, January 30, 1911.

[Ratifications exchanged at Berlin, April 1, 1911.]

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
May 1911.*

LONDON:

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LIMITED, FETTER LANE, E.C., and 32, ABINGDON STREET, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, TWEEDDALE COURT, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

PRINTED BY

HARRISON AND SONS, PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY,
45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.[Cd. 5637.] Price $\frac{1}{2}$ d.

TREATY BETWEEN THE UNITED KINGDOM
AND GERMANY RESPECTING EXTRADITION
BETWEEN BRITISH AND GERMAN PRO-
TECTORATES.

Signed at Berlin, January 30, 1911.

[Ratifications exchanged at Berlin, April 1, 1911.]

*Treaty between Great Britain
and the German Empire relating
to the extradition of criminals be-
tween certain British Protectorates
and the German Protectorates.
January 30, 1911.*

*Vertrag zwischen Grossbritan-
nien und dem Deutschen Reiche
über die gegenseitige Auslieferung
von Verbrechern zwischen gewissen
britischen Protektoraten und den
deutschen Schutzgebieten. Vom 30.
Januar 1911.*

His Majesty the King of the
United Kingdom of Great Britain
and Ireland and of the British
Dominions beyond the Seas, Em-
peror of India,

And His Majesty the German
Emperor, King of Prussia, in the
name of the German Empire,

Considering it advisable to
regulate by a Treaty the extradi-
tion of fugitive criminals between
certain British Protectorates and
the German Protectorates, have
appointed as Their Plenipotenti-
aries for this purpose :

His Majesty the King of the
United Kingdom of Great Britain
and Ireland and of the British
Dominions beyond the Seas, Em-
peror of India, His Ambassador
Extraordinary and Plenipoten-
tiary, Member of His Privy

SEINE Majestät der König des
Vereinigten Königreichs von
Grossbritannien und Irland und
der Britischen überseeischen
Lande, Kaiser von Indien,

Und Seine Majestät der Deut-
sche Kaiser, König von Preussen,
im Namen des Deutschen Reichs,

Haben es für zweckmässig be-
funden, die Auslieferung der flüch-
tigen Verbrecher zwischen gewis-
sen britischen Protektoraten und
den deutschen Schutzgebieten
durch einen Vertrag zu regeln
und haben Allerhöchstdieselben
zu diesem Zweck mit Vollmacht
versehen und zwar :

Seine Majestät der König des
Vereinigten Königreichs von
Grossbritannien und Irland und
der Britischen überseeischen
Lande, Kaiser von Indien, Aller-
höchstihren ausserordentlichen
und bevollmächtigten Botschafter,

Council, the Right Honourable Sir William Edward Goschen ;

His Majesty the German Emperor, King of Prussia, His Secretary of State of the Foreign Office, Actual Privy Councillor, Herr von Kiderlen-Waechter.

The Plenipotentiaries, after having communicated to each other their respective Full Powers, which were found to be in good and due form, have agreed to and concluded the following Articles :

ARTICLE 1.

The provisions of the Extradition Treaty between Great Britain and Germany, signed on the 5th May, 1894, shall apply to extradition between those British Protectorates mentioned in the list hereto attached and the German Protectorates, equally as if those Protectorates were foreign possessions of His Britannic Majesty.

If, after the signature of this Treaty, it should be considered advisable to apply its provisions to British Protectorates other than those mentioned in the list annexed to this Treaty, then, after agreement arrived at between the respective Governments, its conditions shall apply also to these other Protectorates.

ARTICLE 2.

In place of Article 3 of the Treaty of the 5th May, 1894, and in place of Article 3 therein mentioned of the Extradition Treaty between Great Britain and the German Empire of the 14th May,

Mitglied Allerhöchstihres Geheimen Rates, den sehr ehrenwerten Sir William Edward Goschen ;

Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preussen, Allerhöchstihren Staatssekretär des Auswärtigen Amtes, Wirklichen Geheimen Rat, Herrn von Kiderlen-Waechter.

Die Bevollmächtigten sind nach gegenseitiger Mitteilung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten über folgende Artikel übereingekommen :

ARTIKEL 1.

Die Bestimmungen des zwischen Grossbritannien und Deutschland am 5. Mai 1894 unterzeichneten Auslieferungsvertrags sollen auf Auslieferungen zwischen den in der anliegenden Liste aufgeführten britischen Protektoraten und den deutschen Schutzgebieten ebenso Anwendung finden, als wenn diese Protektorate auswärtige Besitzungen Seiner Grossbritannischen Majestät wären.

Sollte nach Unterzeichnung dieses Vertrags es für erwünscht erachtet werden, dass dessen Bestimmungen auch auf andere britische Protektorate als die in der anliegenden Liste aufgeführten Anwendung finden, so sollen sie nach der darüber zwischen den beiderseitigen Regierungen getroffenen Verständigung auch auf diese anderen Protektorate Anwendung finden.

ARTIKEL 2.

An die Stelle des Artikel 3 des Vertrags vom 5. Mai 1894 und des darin erwähnten Artikel 3 des Auslieferungsvertrags zwischen Grossbritannien und dem Deutschen Reiche vom 14. Mai

1872, the following provision is inserted in respect of extradition between British and German Protectorates, namely, that neither of the two High Contracting Parties is obliged to surrender its own subjects or the natives of its respective Protectorates.

1872 tritt in Ansehung des Auslieferungsverkehrs zwischen den britischen Protektoraten und den deutschen Schutzgebieten die Bestimmung, dass keiner der beiden hohen vertragschliessenden Teile verpflichtet ist, seine eigenen Angehörigen oder die Eingeborenen der Protektorate oder Schutzgebiete auszuliefern.

ARTICLE 3.

ARTIKEL 3.

The present Treaty shall be ratified and the ratifications shall be exchanged as soon as possible.

Der gegenwärtige Vertrag soll ratifiziert und es sollen die Ratifikationsurkunden sobald als möglich ausgewechselt werden.

The Treaty shall come into operation two months after the exchange of ratifications, and shall remain in force as long as the Extradition Treaty between Great Britain and the German Empire of the 14th May, 1872, remains in force, and shall lapse with the termination of that Treaty.

Der Vertrag soll zwei Monate nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft treten und so lange in Kraft bleiben, wie der Auslieferungsvertrag zwischen Grossbritannien und dem Deutschen Reiche vom 14. Mai 1872, also ausser Kraft treten, wenn dieser ausser Kraft tritt.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Treaty, and have affixed thereto the seal of their arms.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und ihre Siegel begedrückt.

Done in duplicate at Berlin the 30th of January, 1911.

Ausgefertigt in doppelter Urschrift in Berlin am 30. Januar 1911.

(L.S.) W. E. GOSCHEN.
(L.S.) KIDERLEN.

Annex.

Anlage.

List of British Protectorates.

Liste britischer Protektorate.

- Bechuanaland Protectorate.
- East Africa Protectorate.
- Gambia Protectorate.
- North-Eastern Rhodesia.
- North-Western Rhodesia.
- Northern Nigeria.

- Das Protektorat Betschuanenland.
- Das Protektorat Ostafrika.
- Das Protektorat Gambia.
- Nordostrhodesien.
- Nordwestrhodesien.
- Nordnigerien.

Northern territories of the
Gold Coast.

Nyasaland.

Sierra Leone Protectorate.

Somaliland Protectorate.

Southern Nigeria Protectorate.

Southern Rhodesia.

Swaziland.

Uganda Protectorate.

The State of North Borneo.

1 Zanzibar.

Die nördlichen Territorien der
Goldküste.

Nyasaland.

Das Protektorat Sierra Leone.

Das Protektorat Somaliland.

Das Protektorat Südnigerien.

Südrhodesien.

Swaziland.

Das Protektorat Uganda.

Der Staat Nordborneo.

Zanzibar.